

**4220377-1 Ulrich Stiffler an seinen Sohn, o.D.
?? an seinen Freund Ulrich Stiffler (in Altstätten), 12. Sept. 1867**

Familiäres, Schule von Ulrich und seinem Cousin Dodi in Altstätten
und Frauenfeld. – Teils französisch

Mia cher figl

Hai sprainsa cha quaistas dous lingas ad chaten in parfaite boumma sandet.
Nous oters eisens touts bain, Dia saia loudo. Scha monsieur Muler nis in
Engeadinna schi dol unna chartina et evigdel(?) de nir ans vaira et paser un di.
An ed ans pur vaira nos vadrets tu post al digr cha dessens eincha vels amichs
da sis bap.

Hai ad salud da car tis bap chi vol bain

U. Stiffler

?? le 12 septembre 1867

Mon cher ami Uldrich, j'espere que la presente te trouve en parfaite santé. La
notre est aussi tre bonne Dieu merci. Ton père va de mieu en mieu.

Emil doit patire la sémenne proschenne, mai come il part a avec ton cousin
Louigi Frizony, je crois qu'ils seron trop présse pour pouvoir te fere unne visitte.
J'espere que tu aurat comancé tes lesons d'anglais et que tu t'on aucuperais
aussi pandans les vacansses. Car il fat taches de bien profite cete anne si tu veu
en finir.

Nous avons toujours tre beaux temps. Je te dirai que person n'a encor tues des
chamois. // Je te dirai aussi que Dodi ton Cousain va à l'ecoll à Frauenfeld, et je
pance qu'il ira a te voire a Altsteten, en passan pour te conte tout les nouvelle
de Pontresina.

Mme Anna Ulgaty partire la semene proschen pour Coire, est ...divin ira aussi
pour Aaralies (?) pour la tenu des livers.

Come tu sait qu'il a finy ses clases est la voille qu'il apran le comerc de son pêer.

4220377-2 Kaufvertrag von 9. Dezember 1837: Giorgio Zanoli verkauft Ulrich Stiffler Haus, Hof, Garten und Umschwung in Pontresina

Lectoris Salutem!

Cun la preschainta scritüra ragida tres Nuder Public, u in qualunque meldar möd esser saia,
vain stabilia la formela et libra wendita tres il Sig^r Giorgio S. Zanoli di Poschiavo, al Sig^r Ulrich S. Stiffler natif da Tavo, ma abitand a quia, et que da chesa, hüert, curtin et sulam, proprietet derivanta da sia consorte Chiatrina figlia del p. m. Sr Nuot B. Saratz, scu eir con autorisaziun da medema conferigda a sieu marigd quia sur nomino, Sig^r G. Zanoli, il quel renunzia eguelmaing a tuots drets aspetants a prefata proprietet, scu eir as chiatand in sieus meams qualche documaints autentichs in que regard, s'obliat da remetter quels al cumpredar, et que tuot per la güsta soma dels Sig^{rs} cometents stabiligda in preschencha dal testimonio Sig^r Peter J. Jeni, da fiorini grigoni traiamilli tschich schient al cuors da tarifa dico f. 3500, ils quels sum gniewus sbursos imediate tres il Sig^r Stiffler nellas qui suot spezifichedas walutas, et con cue eir consess il godimaint da dits bains.

282 Napoleuns a f. 11:20	f. 3290.-
420 Zwanzigers	210.-

	f. 3500.-

Zieva prelecziun fatta della preschainta scritüra à las parts, füt quella chiateda confuorma a lur intelligenzia, et per cioe ratificheda con lur vizendevolassuotascriviuns.

Jn fedem

Elias Manzinoia, Nuder Public

Pontresina 9 December 1837

Ulrich Stiffler

Giorgio Zanoli

4220377-3 Ulrich Stiffler an seinen Sohn Ulrich Stiffler in Trogen, Sept. 1866

Familiäres, Zahnprobleme

Cher figl

Coun grand aplaceir vains relait hor da tia chera charta cha tu est saims, quai cha poudains ad dicr eere da nous Dia saia ludo.

Mia cher Ulrich co ad tramatains dous potins pomade que cha tu vesast chato pu bai à St. Galen cou que cha chatains co, pervia dal zalzitz nun est raspundia ungota à ta mama, ma at tramatains ün toutüna et tû gardar[o]st cha nu til pillen.

Que ans ho fat plageair cha tu hegast gia il couragi da t'avair fat trer or que daint marsch, auschai varost pos par // qualcui temp, et scha l'oter ad turmainta schi pur desidet et fol trer or dalum, que ad faro bain mel ma que ais uscheia bot fat, be garda da d'ir tar ün bum dantis.

L'otra saira heia vis Bartelmia chi era fich melcuntaint da Casprin chi nul vaiva aincha schrit, l'otre di vains gia co Madam Lou[r]sa da Paris cun tout sias infaints par ans dir adia, e parten pour Paris et ad faim salüder fich, e vains eir vis Monsieur Hatz chi ad fo salüder. Quia vains saimper trida d'ora, ba daspü dous dis cha l'ais pasabla, et vains aincha pusabelmainchesters, scha quela ora as poudes mentener queis mais schi vesens eincha beaira liet.

Pepi e Gredig sum aincha co ma à varon da partir un da quaist dis, ma he // nun sai inua, ma he m'inpais à Sangalen ou à Zurich.

Otermainch nun vains ungota da neuf, quia tout ad fo salüder, ta mama, l'oncle, tis frer scou tout als paraints. Salugda al Her Schoch et scrivem schat ho arfsia la munaida chat hai tramis.

Saluda à tout tis camarads

tis bap chi t'ama da tout core

Ulrich Stiffler

4220377-3 Ulrich Stiffler jun. an seine Mutter

Tod des Vaters Ulrich Stiffler sen.

Alstädten, als 13 Oktober 1862

Chera mamma!

Nun pos lascher pü löng a respuonder a tieu chera charta.

Tü nun post creier che mel che que mo fat a sentir taint inaspatedamaing cha mieu cher bap ais mort, a ves baingieu pü gugent, scha'm vesses scrit pü bod cu cha que steiva cun mieu pover bap, e cha'm vessas lascho gnir a chesa per pudir auncha al veir.

La Signura Wiget ais steda propi buna cun me, ella m'o cunfurto al pü bain cha l'o pudia, ella m'o bain dit cha pü bod u pü tart as stu que separer dals sieus, e cha des eir eau am suotametter a la vögla da Dieu. Scrivem scha mieu cher bap ais sto fich malo. A d'e spreinza cha savereges eir vus as cunfurter, perche cha tuots ans stuvains separer bod u pü tard dals nos.

A nun smancherega la mort da mieu cher bap. A nun pos speter al momaint cha sum ter te ma chera mamma et ter mieu cher Oncel e paraints.

Bgairs salüds per mieu cher Oncel e per tuot nos chers paraints.

Rest tieu figl chi't ama da tuot cour.

Ulrich Stiffler

4220377-5 Ulrich Stiffler an seine Mutter

Reise nach Altstätten mit Aufenthalt in Chur

Altstaetten, den 23. November

Chera mamma e oncell!

Ga cha d'e temp as vögli scriver duos lingas, per as fer assaveir cha sun rivo goin buna sandet.

La gövga damaun essens partieu da Sameden a las 5. A sun güsta gnieu or let, cur cha mettaiven aint zuot ils chavagls, a nun manchaiva bger cha füss sto memma tard. Jnfin Silvaplana essens ias cun la charozza, // da lo fin a Stalla cun la schlitta. Que saves bain pudir ir auncha pü dalonsch cun la schlitta ma a faiva mema fraid, ad essens alura ias da Stalla a Coira cun la charozza granda.

A Coira d'e vis a la tanta el barba Olgiati e sun sto lo il venderdi e d'e gianto cun els e'l Vetter Kinschi as faun salüder. A d'e eir vis a Sar Pegder Stupani. A d'e drizo or tuot las cumischiuns, als putschs d'e lascho a Coira ter la tanta per cur cha tuorn in sü.

Al venderdi a las 5 la saira essens pertieus da Coira // e arrivos a las 7½ a Altstaetten. Uossa m'ais que bain pü greiv da ster davent da chesa, ma a d'e sprainza cha quells 5 mais paseregen bain dabot. Chers scrivem dalum. Jn dumenga scha d'e temp vegni a scriver a Dodi. Co ais eir nieu bain bgaira naiv.

Per quista vouta nun sei inguotta otter da scriver. Salüde fich a tuot ils paraints e conscheints.

Rest tieu figl chi't ama da tuot cour.

Ulrich Stiffler

Chers nun smanche d'am scriver dalum dalum dalum

**4220377-6 Ulrich Stiffler an seine Mutter und seinen Onkel,
Altstätten, 9. Dezember o.J.**

Zahnprobleme, Bitte um Sendung eines Fotoalbums

Altstaetten als 9 Dez.

Chera mamma e oncell!

Darcho m'ò fat vossa chera charta fich plascheir, tres quella de vis chas chateis tuots in buna sandet Dieu ludo !

A scriveis am dumander scu cha que vo cun mieus daints, // l'otra vouta veiva smancho d'as scriver, que vo ün po pü bain, que vain auncha qu[a]lche voutas, ma na taint suvenz scu avaint.

In gövga e venderdi ais co granda faira. Avaint 3 u 4 eivnas d'e scrit a Dodi, ma a nun al m'ò auncha respundieu.

Da Emil nun he gieu me chartas daspü cha l'eis a Caen, a nun l'e neir eau me scrit.

Nun tramettem mema glangas e da que damanger da bimaun, trame // ttem pü gugent ün album da photographias.

Salüde a tuot ils paraints e conschaints.

Per quista vouta nun sei ünguotta otter d'as scriver.

Rest tieu figl e neif

Ulrich Stiffler